itlocal
ISO 9001 | ISO 17100

MARITIME TRANSLATIONS

About our company

Experienced: itlocal is an ISO-Certified translation agency with global offices in California and Romania, that has served the linguistic needs of maritime companies worldwide. Over time, the company has deployed and coordinated numerous teams of project managers, translators, editors, quality assurance professionals, and production specialists who were proven experts in their field and proficient users of translation technology.

Specialized: At itlocal, maritime translations are proofed and only performed by trained and certified translators with experience in marine-related industries. Our company screens professionals and has established teams for many language pairs specifically for maritime and other adjacent industries.

Client-Oriented: Over the last decade, itlocal designed a specific Quality Assurance Process which allows for both consistency and client-specific customization. Our clients receive a tailored product, including specific glossaries, Language Conventions and Word Instructions.

Given the specific nature of this sector's requirements and specialized language, these types of translations must be done by qualified professionals with wide knowledge of the maritime, fishing and naval sectors. Working with itlocal will allow for your product or service to be made available all over the world and our quality guarantee will ensure that your needs are fulfilled, working within your deadlines and budget.

In a constantly changing environment, absolute attention to detail and maximum quality are genuine needs rather than commodities.

Focus on Maritime Translations

The maritime field is extensive and can concern shipping, the merchant navy, ports and marine activities, such as marine energy, fishing, oyster and mussel farming.

Maritime Translations can be challenging, as the maritime industry has quite specialized vocabulary, phrases and acronyms that can be difficult even for native speakers to understand. It is also an important field of research, especially regarding envoirmental impact and changes, current movement and marine biology amongst many other subjects.

Besides our linguistic capabilities, it is also extremely important to maintain a transparent and healthy communication with the client. We regularly translate survey reports for coil, iron and steel products, cereals and bulk products, as well as legal documents (eg, petitions for arrest of ship), shipbuilding contracts, sales contracts and charter parties, crew employment contracts, etc.

In our translation process, we use instruments like glossaries and translation memories, keeping in mind the tight deadlines, legal constraints and technological requirements and our clients don't have to guess about quality, timeliness or payment.

We are dedicated to providing exemplary service, which is why we adhere to strict security processes, which will keep your documents safe and confidential. You can, therefore, have peace of mind knowing that your marketing translation needs are being catered for by experienced professionals with a solid reputation.

Types of projects

- Customs declarations
- Registrations and licenses
- ISO, ATA, and CE documents
- TÜV certificates
- Bills of lading
- Consignment notes
- Technical manuals
- Technical specifications
- Marketing texts
- Analyses and reports
- Import and export reports
- Texts related to communication tools and devices
- Maritime Law Documents
- Working papers
- Transport Documents
- Marine Contracts
- Marine Customs
- Documents pertaining to Fisheries
- Country Maritime Regulations
- Boat Building Documents
- Seafoods Processing Industry Papers
- Technical Drawings
- Engineering Specifications
- Data Sheets
- Standard Operating Procedures (SOPS)
- Material Data Safety Sheets (MSDS)
- Installation, operator, maintenance and user manuals
- Warranty Specifications
- Feasability Studies

Our Services

Translation & Localization: We have adopted a 3-step process of Translation, Editing and Proofreading (TEP) so that each project is viewed by three different sets of eyes, to ensure consistent quality on each and every project.

Desktop Publishing & Graphics: Our graphic designers take care of all the formatting to ensure that the layout of your translated document stays true to the source format. Our DTP teams can handle a large number of publishing formats (FrameMaker, PageMaker, InDesign, Adobe Photoshop and more) and platforms (PC and Mac). They are experts in the generation of final copy or camera-ready deliverables.

Quality Assurance & Evaluation: This is the final step in the translation or localization process, to ensure the quality of the content of your document. We use only native speakers of the target language for each individual project.

Content Writing & SEO Localization: We always have in mind marketing strategies, which allows us to innovate and offer quality content for each and every one of our clients. Every client wants every project done well, every time, and that is what we offer. Having an adequate content strategy is the key to standing out in any competitive market.

Virtual Staffing & Outsourcing: When we talk about tailoring an international strategy to your needs, we mean it. Sometimes that calls for independent contractors and in-house staff to support your short and long term campaign goals. Beyond, itlocal is your resource for recruiting Translators, Project managers, QA Experts, Linguistic Testers and more.

Main languages WE TRANSLATE

Albanian
Arabic
Armenian
Bulgarian
Croatian
Czech
Danish
Dutch (Belgium, Netherlands)
English (Australia, Canada, Ireland, UK, USA)
Estonian
Finnish
French (Belgium, Canada, France, Switzerland)
German (Austria, Belgium, Germany, Switzerland)
Greek
Hebrew
Hindi
Hungarian
Icelandic
Italian (Italy, Switzerland)
Japanese
Korean
Latvian
Lithuanian
Norwegian
Polish
Portuguese (Brazil, Portugal)
Romanian
Russian
Serbian (Cyrillic, Latin)
Simplified Chinese (China, Malaysia, Singapore)
Slovak
Slovenian
Spanish (Latin America, Spain, USA)
Swedish
Thai
Traditional Chinese (China, Hong Kong)
Turkish
Ukrainian
Vietnamese

Why choose us

- We use only language experts with studies in engineering, shipping and transport, machinery and /or maritime domains
- Editing and reviews done only by specialist proofreaders
- We are well-accustomed to tight deadlines
- Use of jargon specific to the maritime industry, using complex terminology laden with technical and engineering terms.
- Use of client-specific terminology databases and standardized language
- Professional translation ethics
- Precision and attention to detail
- Dedicated project managers
- Maximum data security through dedicated tools
- Strict Quality Assurance process we abide by
- We build solid relationships with our clients and offer them the highest quality services
- Our clients' needs and objectives are ar the core of our philosophy. Always
- Translation aiding tools such as Trados and other CAT Tools, sector specific glossaries, terminology databases etc.
- Increased efficiency and quality
- Centralization of your financial terminology
- Glossary terms maintenance
- Easy access 24/7

Quality Assurance and Information Security

- Continuously improving our documented procedures defining the manner of preparation, translation, production, uploading and servicing, where the absence of such procedures could adversely affect quality
- Use of suitable production, uploading, and servicing equipment, and a suitable working environment
- Monitoring and control of suitable process parameters and product characteristics
- Ensuring information confidentiality, integrity and availability entrusted by the interested parties for client utilization
- Recognizing the importance of ensuring compliance with applicable regulations when providing services to our clients

General Data Protection Regulation

We fully recognize the crucial importance of confidentiality and safety of your materials. Strict procedures and guidelines are followed in order to safeguard your documentation throughout the entire process of translation, verification and delivery.

itlocal processes the personal information you provide for the purpose of delivering translation and localization services and for fulfilling orders and invoicing services. The data provided will be stored whilst the commercial relationship lasts, or for the duration needed to comply with legal obligations in force. The data are only ceded to the necessary consultants for fiscal matters and will not be passed on to other third parties unless there is a legal obligation to do so, or you have explicitly agreed so.

You are entitled to obtain confirmation on whether we are processing your personal data, which data we are processing, and therefore you have the right to update or rectify inexact data, as well as have the data erased when they are no longer necessary.

All the experts that collaborate with itlocal are also compliant with the GDPR. We (and our subcontractors) are are not using free machine translation engines to process your information. We've always taken the safety of data very seriously, and our clients, employees and suppliers know that we are 100% discrete.

itlocal
ISO 9001 | ISO 17100

United States
8950 W Olympic Blvd,
CA 90211
+1.213.908.1401

Romania
63 Unirii Boulevard
F4 Building
Bucharest
030834
+40.748.267.037

www.i-t-local.com